ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba



NJA 23 DIASABRA 3 NOVEMBER 1962 No. 4482

Mas caro cu a spera

Curacao ta bolbe riba prijs di awa pa Shell

Partimentu na mitar dje tarifa ta parce di no por ser realiza

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 3 nov. — Segun nos ta informa di bon uente Bestuurscollege di Corsow a yega na e conclusion, u e awa na e fabrica extendi na Mundo Nobo lo bira conderablemente mas caro cu a ser calcula na principio. nja pasa cu gran siguranza e speranza a ser expresa cu prijs di awa lo ser reduci te na mitar di su prijs actual pa oblacion. Sinembargo esaki no por tuma luga. Actualnente ainda no por bisa com e tarifa lo bini porfin.

Entretanto bestuurscollege ta tene consultonan cu directie di Shell Curacao .V., cu obbeto di e calculo nobo. Manera ta conoci Shell lo bira e cliente di mas articular dje fabrica nobo. Si na e consultonan no logra un acuerdo, anto Shell or dicidi na distancie completamente for di e proyecto di bestuurscollege.

Industria petrolera ta tene duru na e oferta haci.

E calculo original dje prijs di awa abata basa riba un rapport ofreci pa Iedeco e Nederlands Adviesbureau voor ngenieurswerken na estranheria. Formaor dje rapport tabata profesor F. C. A.A. van Berkel. Sinembargo awor Bestuurscollege a yega na e conclucion u e prijs di awa lo bin bira considerablemente mas altu.

Tin dos posibilidad: of cu e calculonan experto hulandes tabatin un punto di salida inexacto of e explotacion dje fabrica di awa di Corsow ta traha mucho caro. En todo caso, Bestuurscollege di Corsow mester a dirigie na Shell Curacao cu anuncio di un gran aumento di prijs.

Na e consulto cu a tuma luga te awor Shell no a munstra su mes dispuesto di paga mas pa e awa cu anteriormente a ser conveni. Unavez cu den e asunto tin un consumicion di 2,2 million di ton di awa anualmente envolvi, tin sumanan grandi meti den esaqui.

E actual consultonan cu Shell a ser participa den Informacion riba begroting 1963 di territorio insular, cu luna pasa a ser ofreci na Eilandsraad. Mencion a ser haci di „modificacion" dje prs di awa, sin cu a ser facilita particularidadnan.

Esaqui tabata e prome participacion oficial cu tabata existi un problema.

* * *

Tan pronto cu extension di e fabrica na Mundo Nobo lo ta un hecho, Shell lo consumi 6000 ton di awa diariamente pa un prijs di fl. 1.— despues fl. 0.95 pa ton. Awor bestuurscollege sinembargo a propone, cu industria petrolera lo por hanja awa na prijs di fl. 1.31 den anjanan 1963 y 1964 y fl. 1.24 den anjanan cu ta sigui. Unavez cu e consumicion anual di Shell ta basa riba 2.190.000 ton, e aumento aqui lo nifica pa e compania aki un suma anual di fl. 788.000 den e dos prome anjanan y despues di esei anualmente lo tin meti un suma di 635.000 florin. Y Shell no ta dispuesto na tuma e diferencia desventahoso aki pa su cuenta.

Pre-historia

Particularidadnan detalla respecto e extension di fabrica di awa di Mundo Nobo y e rebaha di awa cu tin relacion cu esaki a ser participa pa Gezaghebber M. P. Gorsira y deputado F. J. Pijpers dia 23 di februari 1961 na „Beurs- en Nieuwsberichten". Nan a haci e declaracion aqui na vispera di nan partida pa Hulanda, unda nan a bai tene consultonan respecto e mashinnan nobo di Mundo Nobo, un proyecto di 13,5 million florin.

„Pa un periodo di varios anja watervoorziening di Corsow por ta sigura awor. Tur condicionnan ta crea pa e produccion royal di awa barata, cu a sali for di un extension formal dje instalacionnan nobo di Dienst Watervoorziening na Mundo Nobo. E instalacion aqui lo bira mas grandi cu e fabrica hyper-moderno di awa na Aruba y por spera cu e prijs di awa por reduci na mitar dje prijs actual pa poblacion. E proyecto mester ta termina den dos anja", asina a resona e participacionnan di Gezaghebber y deputado.

Nan a agrega acerca: „E base pa e desarollo gigantesco aqui ta e acuerdo entre Bestuurscollege y Shell Curacao N.V., na cual e compania aqui ta obliga na consumi 2,2 million ton di awa pa anja cerca. D.W.V. y di limita propio provision. Confirmacion di esaki ta entrega ajera den un carta na directie di Shell Curacao".

Anto ambos observador a bisa: „Tabata e intencion cu e fabrica nobo lo bini cla na Februari di anja 1963. Di e produccion total di 17.500 ton pa dia, 6000 ton lo ta na disposicion di Shell Curacao N.V. I te ora cu Shell taata di acuerdo na consumi e cantidad di awa aqui, Bestuurscollege a dicidi di liquida e fabrica bieu di awa na Penstraat i cuminza cu extension i modernizacion drastica di e fabrica di awa na Mundo Nobo. „E prijs cu Shell ta paga ta ser trece na acuerdo cu esun cu ta valido pa poblacion. Pa e prome dos anjanan esaqui ta confirma pa 1 florin pa meter cubico, despues na *f*. 0.95", asina Gezaghebber Gorsira y Deputado Pijpers a bisa.

Bon cliente

Manera nos sa, Shell Curacao ta usa tantu awa dushi den fabrica como pa finnan domestica, por ehemplo pa famianan cu ta biba den complejonan habitable di compania. E awa aqui awor, cu excepcion di un cantidad otro cu ta pomp, ta ser transporta como ballast den tankernan. Anja pasa tabatin un suma di 4,2 million ton consumi na awa dushi. E awa ta ser purifica den un propio instalacion. Den fabriek nan ta usa 7000 ton di awa diariamente, pa finnan domestico tin 5000 ton disponible.

Tambe a base di prof. Van Berkel directie di Shell a dicidi anja pasa na su debido tiempo na termina e importacion di awa dushi y consumi diariamente por lo menos 6000 ton di territorio insular na fabor di finnan domestica. Pa bestuurscollege esaqui ta nifica un factor di un nificacion masha probechoso cu instalacion dje fabrica nobo na Mundo Nobo. E awa cu ta necesario pa finnan industrial Shell lo hanja via un propio instalacion cu lo ser construi riba terreno dje fabrica, cu ta cohe e awa for di Schottegat.

E acuerdo di principio entre Shell y Bestuurscollege sinembargo ta basa riba e prijsnan cu a ser proponi e tempo ei. Awor cu Shell no ta dispuesto di bai pagá asina tantu mas pa e awa di Mundo Nobo. e por suspende enteramente di ta cliente di territorio insular.

Shell lo por extende su instalacion di awa di tal manera cu e por supli hasta su necesidadnan dene awa domestico. Compania ta convenci di por produci awa mas barata cu actualmente territorio insular ta quere di por ofrece. Ade-

Sigui lesa riba pag. 4

PRESIDENT DI STATEN TA CRITICA AUSENCIA DI OPOSICION

Declaracion di bloque DP—PPA

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 3 nov. — Den palabra extremamente skerpi president di Staten di Antillanan Neerlandes, J. A. O. Bikker a critica e proceder diahuebs anochi di oposicion. El a haci esaki despues di a lesa e carta cu a bini di mr. dr. Da Costa Gomez, lider di NVP, den cual esaki ta munstra cu oposicion lo no ta presente na reunion di Staten pa motibo cu ta dia di Tur Santo.

Sr. Bikker ta considera e proceder aki como un „terrible negligencia" di e representantenan ei di pueblo, cu di tal manera a neglisha nan responsabilidad, nengando na coopera na formacion di e gobierno nobo.



Foto abao: — Na Casibari diarazon atardi atrobe un parti nobu di buitendistrictnan di Aruba a ser conecta riba net di luz. Esaki a tuma luga den e cuadro di e plan di tres anja pa electrificacion di henter Aruba. Door di primi un knoppi Gezaghebber interino a comunica e districto riba luz electrico.

Foto ariba: — Durante e solemnidad na ocasion di electrificacion di Casibari y vecindario tambe a haci uso di palabra Ir. Looman, director di ELMAR.

REUNION DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD — Diarazon p.v. e reunion anual di YMCA lo tuma luga. Durante e reunion general aki seis miembro nobo di directiva lo worde eligi. E directiva cu a baha tabata consisti di: W. J. Dinnissen, G. Eman, ds. D. R. Evans, Herman Figueira, J. M. Shaver (cu ja a sali Aruba) y W. G. Spitzer. E candidatonan nobo ta: P. V. Sjiem Fat, Ch. H. Raghunath, E. Mansveld, H. Figueira, ds. D. R. Evans, John W. E. (Boy) Eman, Godfried Eman, W. J. Dinnissen, y Carey de Freitas.

Miembronan di directiva cu te na anja 1963, '64 y '65 lo baha ta: J. J. Breetveld, Mej. A. Brunings, E. Byington, M. Croes, H. H. Dnnert, A. M. Gravendijk, A. Groder, A. J. C. Hazenberg, Glenn G. Hendrickson, W. C. Hochstull, H. H. Hull, V. L. Hymans, L. Lejuez, mvr. I. Loonstra, Charles Morales, R. E. Muller, Sayed Neme, Charles Porter, V. K. Reeve, Lionel Roberts, R. L. Steele, H. Timmer, H. Wever, B. S. Whitney, y P. Wurtz.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

OANJESTAD — Den e ultimo encuentro di hersengymnastiek pa radio diahuebs anochi Spoedniet a gana Colegio Arubano cu e score di 29 pa 26. Cu esaki Spoedniet a jega den kwart finale.



PRINCESA BEATRIX NA NUEVA DELHI

NUEVA DELHI, 3 nov. — Ajera mainta princesa Beatrix a yega Nueva Delhi cu un avion Jet DC-8 di KLM. E avion a baha na aeropuerto di Palam, un poco pafor di e ciudad. Su bishita di dos siman na India ta inoficial. Inmediatamente despues di yegada princesa Beatrix a pone un krans riba graf di Ghandi, cu ta keda na borde dje ciudad.

Tambe e princesa mester a tene reglanan, cu e bishitantenan mester kita zapatoe. El a hanja poco sandalia blauw masha bunita, pero nan tabata asina grandi cu e princesa no por a camna cu nan. El a soluciona e problema aki y a cana riba su menja pa e graf dje Indio.

RESOLUCION DI APARTHEID

NEW YORK, 3 nov. — Un comision especial di N.U. a acepta ayera un resolucion den cua nan ta recomenda paisnan miembro pa checuta sancionnan economico y diplomatico contra Zuid Africa, pa obliga e pais aki pa renoba su politiek racial.

A stipula e resolucion aki paisnan africano y aziatico. Nan a propone entre otro pa kibra relacionnan diplomatico, y boycottea mercancias di Zuid Africa.

Tambe nan a pidi conseho di seguridad, pa schrap Zuid Africa como miembro. Nan a acepta e resolucion cu 60 voto contra 16. Te ainda Asamblea General mester aproba e resolucion aki.

CINCO Y SEIS

Pa Diadomingo 4 di november tin un programa cu unicamente 54 cabai ariba. Esak! ta motiva pa e tres caredanan cu tin e siman aki. Diahuebs, Diabiernes y Diadomingo y tambe pa motivo cu tin hopi cabai malo. E siman aki tin dos careda di distancia largo. Un di nan ta pa chemplarnan di serie 10 y riba 1700 metro. Tin unicamente tres yabi. M. Azpurua tin inscribi den e caredanan di 5 y 6 e mayoria di chemplar. E ta corre 6 cabai. A. Jacial y Millard Ziadie cada uno tin 5. J. Gonzalez y J. A. Guzman tin e mayoria di monta comprometi. Cada uno tin 4 monta y H. Marchena tin 3.

E cantidad poco di cabai cu ta corre e siman aki ta motiva, manera nos a bisa pa via cu tin hopi cabai malo. Tin un enfermedad contagioso cu ta reina den e cabainan, cu a atake como 30% di e animalnan. Na Caracas e enfermedad ta yama „laryngotracheobronchitis". Nos por bisa anto cu ta mas o menos un verkoud complica cu bronchitis, pero e cos ta cu e ta contagioso. Asina cu nos por wel spera retiro promer cu Diadomingo.

E distanciamento di e cabai Mora cu a gana e promer careda siman pasa a bira causa di hopi critica den e prensa hipica di Caracas. Tin hende ta considera e decision aki un precedente hopi peligroso. Nan ta puntra ta ki ora un cabai mag gana o no? Bon mira, verdad ta dificil pa husga un caso asina. Ta con nos por sabi ki ora tin mala intencion of no?? Y nos ta puntra. Si e cabai Mora a yega di dos, lo el a ser distancia tambe? Tur cabai cu ta corre tin derecho di gana alomenos cu no tin prueba cu tin trampa den e careda.

Diadomingo tin ariba e programa e Clasico „Antonio Jose de Sucre". Un careda riba 1200 metro exclusivo pa criollo di dos anja. Pesei e caredanan ta cuminza mas tempran cu custumbra, na 2.45 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: El Gavilan 110. Guitry 98. Barcelona 94. Antonio 91. Aturdida_II 89. Tabernilla 77.

Di dos careda: Percebe 116. Poseido 116. Koppernik 111. Shabatoko 102. Jet 86. Morgan 79.

Di tres careda: Amasijado 114. Ici Paris 102. Carnavalesco 102. Virclever 92. Atharah 91. Solariego 89.

Di cuater careda: Doroncito 99. Llave 9 tin 99. Apletore 97. Nene Rubio 94. Cesaretti 91. Muy Mono 87.

Di cinco careda: Farandulera 96. Elvirita 89. Stilus 83. Ladrillazo 79. Allegado 71. Telino ?.

Ultimo careda: Nunlands 125. Convelyn 121. Ugal 108. Una Bambi 102. Bizerta 101. Llave 11 tin 96.

PROMER CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Ta competi 7 ehemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Antonio (54 kilo) cu J. R. Ramirez. El Gavilan (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Tabernilla (52 kilo) cu J. E. Contreras. Nos promer favorito ta Antonio, e pupilo di Millard Ziadie, cu ta bai un poco pisa cu 54 kilo, pero cu ta un ehemplar cu a corre su ultimo caredanan semper cu peso halto y a duna impresion di ta un ehemplar superior na su companjeronan. Algun tempo pasa el a pasa bao preparacion di Ziadie y a mustra suficiente mehoranza pa ta capaz awor di bati e grupo aki cu ta di poco calidad. E rivalnan mas fuerte ta El Gavilan y Tabernilla cu ta bai baha di agrupacion. Guitry (51 kilo) cu R. A. Montoya ta un ehemplar cu por sorprende. Y por ultimo nos mester nombra Barcelona cu pa su velocidad ta capaz di gana di punta-a-punta.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Preemio 17%. Ta corre 7 chemplar di serie 4 y 5. No tin yabi. E favoritonan ta Percebe (49 kilo) cu J. E. Cruz, Coppernik (49 kilo) cu Carlos Cruz y Morgan (53 kilo) cu R. D. Guzman. Percebe a gana su ultimo carreda sin tabatin necesidad di hasi mucho esfuerzo. Awor e ta corre subi di serie, pero e ta bai cu 5 kilo menos. Su estado di preparacion ta excelente, asina ta nos no ta weeita pakiko e mester perde. Poseido (48 kilo) cu H. Marchena ta un rival di peso den e careda aki. Morgan (53 kilo) cu R. D. Guzman ta e unico competidor cu a corre caba mas biaha cu chemplarnan di serie 3 y 4. Asina cu mester tene masha cuidao cu e ehemplar aki. Jet (53 kilo) cu Rogelio Cortez a gana su ultimo careda cu poco diferencia dilanti di Koppernik (49 kilo) cu ta otro ehemplar cu ta capaz di sali victorioso den e careda aki.

DI TRES CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 8 ehemplar di serie 6. No tin yabi. E favoritonan ta Ici Paris (53 kilo) cu L. R. Guanchez, Carnavalesco (49 kilo) cu R. Cortez, Amasijado (50 kilo) cu Milton Barra. Aunque Amasijado su ultimo careda tabata un mal careda, sinembargo su caredanan promer ta di tal forma cu awor cu e ta corre cu 50 kilo, nos mester dunele e promer opcion. Ici Paris y Carnavalesco naturalmente ta dos rival di gran potencia cu lo duna lucha duro den e careda. Un sorpresa por ta Solariego (48 kilo) cu H. Marchena. Tambe Atbarah (48 kilo) cu B. Moreira ta un chemplar cu por resulta un gran batacazo.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Ta corre 10 ehemplar. Tin un llave 9 forma pa Banderillas (50 kilo) cu E. Peña y Jejen (48 kilo) (e jinete R. Gamez cu mester a corre e ehemplar aki, a haja un accidente, asina cu un otro lo mester tuma su lugar). E favoritonan ta Cesaretti (52 kilo) cu J. E. Gonzalez, llave 9, y Apletoro (51 kilo) cu A. J. Utrera. Den e careda aki Banderillas ta luci como un di e promernan. Doroncito cu (49 kilo) cu V. Ortaz nos ta considera como un rival fuerte. Cesaretti naturalmente ta un ehemplar cu tin un gran opcion den e careda. Su penultimo y su ultimo tur dos bao piloteaje di e mes jinete cu ta corre awor, ta dos careda cu ta duna confianza den e ehemplar, cu ta capaz di gana e careda. Apletoro ta e tercer favorito cu lo competi cu gran energia. No lubida cu Muy Mono (48 kilo) cu J. Gonzalez P. ta un ehemplar cu por sorprende.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Tin 10 competidor di serie 8. Tin un llave 9 cu ta forma pa Nazari (T. Hon) y Visconti (45 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Farandulera (52 kilo) cu G. Nuñez Cova, Ladrillazo (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y llave 9. Farandulera ta nos „fija" di siman. Su ultimo careda un segundo tras di Bull ta justifica su indicacion como nos fija den e careda. E rival mas fuerte ta Ladrillazo y nos batacazo den e careda aki ta Elvirita.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio 17%. Exclusivo pa yegua selecciona pa e junta de Comisiones. Tin inscribi 12 ehemplar. Tin un llave 11 cu ta forma pa Uruguayana (53 kilo) cu Omar Perez y Howse That (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Ugal (53 kilo) cu Milton Barra, Canaille (54 kilo) cu Gustavo Avila y Bizerta (49 kilo) cu Manuel Camacarro. E mihor dos ehemplar di e careda aki ta Canaille y Ugal.

E rival di e cabainan aki ta nunlands (49 kilo) cu uis Bolivar cu den su ultimo cinco caredanan semper a bin den marcador. E gran sorpresa por ta Howse That, cu ta bai conduci pa e energico Teofilo Tosta.

Puntuacion di e Concurso di Favoritos di Prensa y Radio.

Promer Careda: Antonio 33, El Gavilan 32, Tabernilla 12, Guitry 4, Queutrel 3 y Barcelona 3.

Di Dos Careda: Percebe 34, Coppernik 18, Morgan 14, Jet 12, Shabatoko 8, y Poseido 1.

Di Tres Careda: Ici Paris 43, Carnavalesco 21, Amasijado 15, Atbarah 7 y Solariego 1.

Di Cuater Careda: Cesaretti 39, Llave 9 tin 31, Apletoro 6, Doroncito 5 y Nene Rubio 2.

Di Cinco Careda: Farandulera 42, Ladrillazo 36, Llave 9 tin 7 y Chistame 2.

Ultimo Careda: Ugal 29, Canaille 26, Bizerta 18, Nunlands 2 y Convelyn 2.

Nos combinacionnan di e siman aki: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Antonio	El Gavilan	Guitry
Percebe Jet	Koppernik Percebe	Jet Koppernik
Ici Paris	id.	id.
Cesaretti	Doroncito	Llave 9
Farandulera	id.	id.
Ugal Canaille	id.	id.

Seis cuadro pa valor di Bs. 32:

Antonio	Antonio	El Gavilan	El Gavilan	Guitry	Guitry
Percebe	Koppernik	Percebe	Koppernik	Jet	Jet
Ici Paris	id.	id.	id.	id.	id.
Cesaretti	Doroncito	Doroncito	Cesaretti	Llave 9 Semillita II	Apletoro Muy Mono
Farandulera Ladrillazo	id.	id.	id.	id.	id.
Ugal Canaille	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

DR. SOEBANDRIO PRESIDENT DI ANTARA

DJAKARTA, 3 nov. — President Soekarno, a nombra su minister di exterior, dr. Soebandrio, president dje oficina nacional di prensa „ANTARA", asina Antara a anuncia ajera. Dr. Soebandrio ta sucesor di minister di informacion, prof. Mohammed Yamin cu a muri algun tempu pasa.

REANUDACION DI DELIBERACIONNAN CU OBRERONAN DI HAF NA MERCA

NEW YORK, 3 nov. — Representantenan di obreronan di haf y direccionnan, a consenti pa reanuda otro siman e deliberacionnan tocante un contract nobo di trabou. For di cu e obreronan di haf na Costa Oost a sigui cu nan trabou riba orden di huez, nan no a delibera.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bira!" 2. „Mi ta kere cu aki nos ta corre peliger di drenta den un mondi, Cisco. Nos tin cu evita esey." „Bo tin razon, para! 3. "Mi no ta ganja bosonan...... Mi ta 'hiba bosonan serka di mi patron!" „Hinka un prop den su boca!"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bin mira e sombre bunita cu m'a cumpra awe, Lorenzo." 2. „M'a cumpre cu algun placa cu mi a spaar." 3. „Com bo ta hanje?" 4. „Bo ta meen cu bo ta prefera e sombre ei mas cu e placa?"



Centenares a dirigi nan diarazon anochi na Sociedad Bolivariam pa expresa na Herbert Blom y Greta M. Lopez nan felicitacion cu nan matrimonio. Como cu mama dje bruid ta miembro di Liga di Maria, decenanan di miembro dje liga aki a bai duna acte-de-presence. E bruidegom ta yiu di commies-verificateur F. L. Blom, mientras e bruid ta un vastago dje conocido contratista arubano Isidro Lopez. P'esei no ta nada stranjo cu na e ocasion aki hopi contratista y otro personanan den mundo di construccion a contra cu otro diarazon anochi den Sociedad Bolivariana. Riba e portret aki nos ta mira e momentu cu sr. Errol Henriquez ta felicita e parcha feliz.

RESERVISTANAN MERICANO DI FORZA AEREA MESTER KEDA DEN SERVICIO

WASHINGTON, 3 nov. — Ministerio mericano di defensa a ordena ayera nochi tur e 14.000 reservistanan di forza aerea, cu nan a yama bou di arma pa transportacion di trupanan en conexion cu e crisis cubano, mester keda den servicio.

Cada erservista, cu pronto mester a baha cu verlof grandi, lo keda un anja mas den servicio. E congreso a duna un autorisacion special.

Un vocero dje ministerio a bisa, cu e fin dje medida aki ta pa mantene 24 escuadrilla aerea pa transportacion di trupa.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja di edad Glenda Maria Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama Florentina, di su dos rumannan Myrto y Robby Stamper, tambe di su madrina Elizabeth Tromp, di Nelton y Frank Jacobs, di su amiguita Anna Farro, y especialmente di tur su amiguitanan di Princes Beatrix School y tambe di juffrouw Kikker.

———

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos senjor Betto Kock. Felicitacion ta bin di su esposa Placida, jioenan Patricio, Edwin, tata Shito Kock, mama Ramona, di tur su rumannan, suegro Juan, suegra Regina, swanan, omonan y tantanan, di familia Kock, Maduro, Werleman y especialmente di Sport Club Jong San Nicolas.

———

Ajera a cumpli 21 anja di edad srta. Senovia Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Hose, di su mama Trinita, di su rumannan, di su padrino Ignacio Kock, madrina Adelaida Kock, primo y primanan, tanta y omonan y demas familia y especialmente di su amiga Maximina Kock.

———

Awe ta cumpli 37 anja di edad e tan conocida brievenbesteller senjor Cheppie Ridderstaat. E ta hanja felicitacion di su esposa Do, di su jioenan, di su rumannan, di su cunja y swanan, comer y compernan, ihanan, tanta y omonan, di su amigonan Coco y Hose Henriquez, Djo Christiaans, Kachi Kelly, Cooy Kelly y tur su amigonan di Postkantoor y demas familia Ridderstaat, Giel, Farro y Tromp.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 3 di november 1962
DE VEER: 8.30'or „The greatest show on earth" A.L.
RIALTO: 8.00'or „La esclava de Roma" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The mask" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Return to Peyton Place" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The night fighters" 18 j.

Diadomingo 3 di november 1962
DE VEER: 6.00'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.; 8.30'or „The greatest show on earth" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „The little savage" A.L.; 8.00'or „Dont knock the twist" A.L.
AURORA: 6.00'or „Kidnapped" A.L. 8.00'or „Return to Peyton Place" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Tarzan and the mermaids" A.L.; 8.00'or „Claudelle Inglish" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 3 y 4 di november C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sav.-Sta. Cruz 3 y 4 di november Dr. J. C. H. Janssen.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Jacobs.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socoloro, Iglesia di Curacabal.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.



Den Trappersclub a duna recepcion diarazon anochi e feliz pareha matrimonial Everaldo B. Croes y Sofia Th. Croes-Rasmijn. E bruidegom ta un yiu homber dje conocido habitante di Santa Cruz J. H. (Jendi) Croes, donjo di Aurora Bar y agente na Aruba di Cigarilla Antillana, mientras e bruid tabata anjanan largu asistente di deurwaarder Modesto Oduber y awor tin como seis luna secretaria di mr. Frank Hartong, secretario di Voogdijraad. Enorme tabata interes pa e matrimonio aki y apenas tabatin luga pa Trappersclub tuma tur e interesadonan. Bao di e presentenan nos a ripara e.m.: Gezaghebber interino I. S. de Cuba y tambe huez J. V. M. Koot, oficial di husticia F. C. Fliek, pastoor J. Berlage di Santa Cruz, Pastoor Burgemeester di Oranjestad y mr. Hartong. Riba e portret nos ta mira: Pastoor Burgemeester y mr. Hartong ta felicita e parcha. Diabuebs atardi 5'or bruid y bruidegom a sali pa Colombia pa un viahe di luna de miel.

DICK TRACY

1. „Com cos a bai, Sonny? Tur cos ta bon?" „Wel, si auntie. Pakiko?" 2. „Awa tabata un poco sushi?" „No, mi a pisca den hundo y mi por a mira tur pisca cu bai cu mi aas." 3. „Desde cu papa a saka e bacanan for di e cunucunan e awa no ta sushi mas." „No ta sushi mas, eh" 4. Es anochi ey.











RIP KIRBY

1. Un agente di casino ta duna Tashia su luga na mesa „21" 2. „Cu mi truconan, srta. Rambeau, lo no tarda na hanja un fortuna imaginable." 3. „Algo ta bisami cu Ross Kenton lo no tarda na yega."

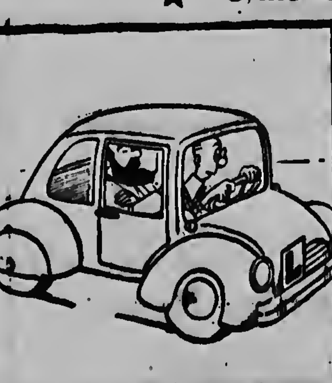


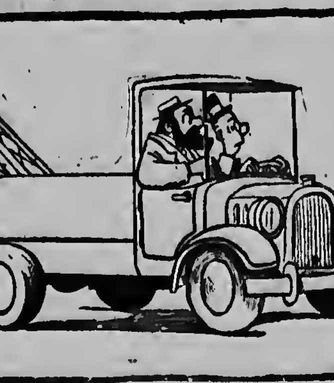






BUCHI ROBEZ



E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

— No. 13 —

El a bai enfrente di escritorio di secretaria di su tata, a saca su estucha i a ofrece e anciana aqui un sigaria. Ora cu e muhe a rechaz'e sara, e hoben a bis'e tentativo:

„Ai Dios, ta berdad. Bo n' tin ainda nada malo riba bo concenshi. Mi ta quere cu abo mester ta un hende cu por spaar hopi. No ta posible cu bo por yuda e pober yiu di un donjo ricu di fabrica?"

„Pero esei si ta poco di mas", el a bisa indigna. Pero parce e hoben no tabata preocupa cu loque e muhe tabata bisa i a sigui mas leu:

„Bo ta fia mi e sumita cu mi tin mester te ora cu e bieu regresa. E ora ei mi ta paga bo tur cos back cu e interesnan necesario."

Harold tabata sa cu e anciana Muller tabata stime masha tantu. E tabata stima Harold foi su anjanan di mucha i e tabatin masha simpatia p'e. Tabata mucha cu el a carga tempo cu ainda Harold tabata un baby. Ta p'esei e no por a neng'e nada.

„Mi tin compasion cu bo pober tata", el a scual e hoben. „E pober ta un homber energico, un tercio trahado. I abo? Solamente co'i kens bo ta hinka den bo cabez. Lo b'a haci mehor di dedica bo mes na e trabao aqui i yuda bo tata den su preocupacionnan."

„Tin tempo pa esei ainda, Muller. Pero primeramente mi quier goza un poco di mi hubentud."

„I entretanto tur cos ta bai aqui na mi n' sa quico. Bo tata ta a punto di cai den reda di un secretaria hoben. Bo mester preocupa bo mas tantu cu asuntonan dje firma aqui. E mucha muhe ta conoce e arte di draai bo tata rond di su dedenan."

„Bo ta meen cu mi mester trata di quit'e anto foi mi tata?" Harold a puntre.

„No, esei no. Pero quizas lo bo por haci algu pa evita un calamidad. Un hobencita bunita facilmente por bira cabez di un homber serio masha bon."

„Bo t'asina sigur anto cu e bieu ei lo por desvia foi e camina di birtud na su edad aqui ainda? Ta parce mi cu papa ta un homber di basta caracter. Ni abo mes no a logra bruha su cabez......"

Harold a haci e mehor idea di warda silencio ora cu el a mira e anciana su bistanan venenoso.

„No ta bo sol a bisa esei, pero t'asina tin hopi mas ta pensa. Pero ta duel mi di mester tende esei net foi abo. Loque hamas mi a pensa."

Un ratu e muhe a cesa pa sigui despues:

„Nunca mi no a baha mi asina tantu na conquista un homber contra su boluntad. I tambe sin ayudo di un senjor di creacion mi a sabi di mantene mi existencia."

Prome cu e combersacion sigui un curso robez Harold a puntre:

„Nos ta bam bebe un koppi di koffie huntu?" el a puntre: Aqui cerca mi conoce un bon restaurant......"

E hoben tabata asina carinjoso cu e anciana no por a larga di complace. Sinembargo el a gradicie i a bise:

„Masha danki pa bo oferta. Pero bo mes tin asina poco placa i bo quier bai trict mi?"

„Pa un koppi di koffie mi tin mas cu suficiente", el a tranquilize. „Pa bo mi ta dispuesto di gasta te na mi ultimo mark. Nos conoce otro n' ta di awe, srta. Muller...... Acaso bo ta quere cu lo mi por lubida cu cuanto carinjo semper bo a trata mi foi dia cu mi tabata mucha te awor? Foi tempo cu mi tabata kuier aqui den na saja di mi mama?"

Harold tabata sa na qui manera e por a quibra e empleada aqui su curazon. I ora cu el a gan'e asina leu el a puntre:

„Wel, mi querida srta. Muller, com cos ta para awor? E bondadoso Harold no ta hanja recompensa pa su pena? Si mi hanja 50 mark fia sol mi tin basta. I manera mi a priminti, lo mi paga enter e suma back cu renta, tan pronto cu mi venerable tata regresa."

No tabata posible mas pa bai foi e anciana su curazon loque e mucha aqui tabata suplike. Aunke cu e tabata consumi pa su debilidad, sinembargo el a saca un billete di 100 mark.

„Tuma, tur mucha maldito", el a bisa.

E hoben a lamta bula di alegria i a sunchi man dje anciana secretaria di su tata.

„Esei hamas lo mi lubida, Srta. Muller. Mi tabata sa cu mi por a confia iba bo."

E anciana tabata goza masha pasobra e hoben aqui a trate cu asina carinjo. E tabata quere ainda den amistad sincera. Aunque cu en realidad tur esaqui tabata comedia.

I mientras e hoben tabata hinkando e plaka den su sacu el a puntra srta. Muller ainda:

„De la manera cu papa a bai anto na Baden-Baden cu su secretaria nobo?"

„Si", e muher jalurs a responde penosamente. „Lo no tabata malo si bo tambe lo a bai haci un paseo aya."

„Esei ta loque mi tabatin idea di haci caba," el a sigure. Pero en realidad Harold a bira curioso pa mira e mucha muhe asina bunita cu su tata a bai cune.

* * *

Pronto e sportwagen di Harold, cual el a hanja como regalo di su tata, a drenta trafico i cu un velocidad espantoso e tabata pasa tur autonan cu tabata su dilanti i aunque cu e por a ser jama un pirata di trafico, sinembargo e tabata un excelente chauffeur, pasobra e tabata mancha su auto na un manera asombroso.

Mientras e tabata corriendo cu velocidad di un avion, e tabata fluit un cancion cu su radio di auto tabata entona. E tabata corre asina rapido cu casi e mes a spanta ora cu el a yega Baden-Baden. Dje rapido aqui ainda nunca e no a yega na luga di su destino.

Aunque cu e tabata sa mucho bon na unda como custumber su tata tabata logeer, sinembargo el a sigui pa kuurpark.



NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1948".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1962 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1962 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 5.000,—

No. 66	No. 233	No. 323	No. 426
,, 93	,, 236	,, 327	,, 428
,, 121	,, 251	,, 359	,, 441
,, 147	,, 272	,, 363	,, 460
,, 165	,, 284	,, 364	,, 467
,, 182	,, 294	,, 369	,, 472
,, 200	,, 303	,, 371	,, 481
,, 204	,, 304	,, 375	,, 488
,, 231	,, 313	,, 386	,, 490
		,, 411	,, 498.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1962 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1962 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER.

ISLA TA BOLBE RIBA PRIJS DI AWA

(CONT. DI PAG. 1)

mas di esei esaqui lo ta aplicable tambe den empenjo di Shell, na pone costonan di tur actividadnan na e minimo di mas strictamente necesario.

Origen

Oficialmente nos no por a hanja ningun particularidad, ni di parti di Shell Curacao, ni tampoco di parti di Bestuurscollege. De la manera cu tin inseguridad respecto e motibu dje diferencia denter e prijs original y e oferta actual. Quizas cu ta ser considera cu na fabrica di awa na Mundo Nobo ta traha mucho hende y cu e gastunan di mantenecion ta altu, pa ser mas corto: tin asunto di un explotacion inceconomico. Ningun hende quier bai asina leu na munstra cu un experto reconoci asina manera profesor Van Berkel foi Delft por a guia na conclusionnan inexacto. En todo caso Bestuurscollege ta carga responsabilidad pa enter e proyecto.

Segun e ultimo datos e gastunan total na extension di watervoorziening lo costa *f* 16.380.000. Hulanda a primiti na financia esaqui cu 7.5 million florin.

E fundeshi pa e regelkamer central na Mundo Nobo practicamente ta cla caba. E dos verdamper importa na Gran Bretania ta para na nan luga. E construccion di staal di ambos stoomketel, entre pa De Schelde na Hulanda, ta ser traha. Manera nos ta mira aki por haci un proef cu e instalacion nobo na Januari p.v., na prome luga ambos verdamper.

Como ultimo piezanan dos turbogeneerator nobo cu a ser cumpra na Suiza, lo ta cla na April pa purba draai.

E calculo pa entrega di awa na Shell tabata pa 1963 provisoriamente calcula riba 1.670.000 meter cubico.

ASUNTUNAN DI EXTERIOR DESPUES DI ELECCIONNAN MERICANO

BALTIMORE, 3 nov. — E corant Mericano „Baltimore Sun", a nuncia den circulonan altu, dje partido republicano cu president Kennedy cu el a tende, cu president Kennedy a reemplasa su minister di Exterior Dean Rusk, poco despues dje eleccionnan di congreso di 6 di november pa un republicano.

En coneccion cu esaki nan a nombra nomber dje actual actual minister di Financia, Douglas Dillon. Den circulonan menciona nan a bisa, cu un tal cambio ta un signal di un politica di exterior mas severo.



Nederlandse Antillen

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1949".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1962 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1962 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000.— 3% obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 1.000.–.

No. 27	No. 991	No. 1940	No. 2842	No. 3755
,, 29	,, 992	,, 1941	,, 2852	,, 3765
,, 41	,, 993	,, 1944	,, 2869	,, 3788
,, 55	,, 1003	,, 1961	,, 2883	,, 3799
,, 67	,, 1007	,, 1969	,, 2890	,, 3809
,, 88	,, 1031	,, 1974	,, 2905	,, 3832
,, 102	,, 1049	,, 1998	,, 2925	,, 3836
,, 105	,, 1060	,, 2018	,, 2931	,, 3840
,, 114	,, 1064	,, 2036	,, 2938	,, 3842
,, 122	,, 1079	,, 2042	,, 2954	,, 3853
,, 131	,, 1097	,, 2059	,, 2958	,, 3888
,, 145	,, 1114	,, 2066	,, 2963	,, 3900
,, 149	,, 1132	,, 2071	,, 2967	,, 3905
,, 161	,, 1137	,, 2077	,, 2969	,, 3913
,, 186	,, 1140	,, 2084	,, 2991	,, 3925
,, 189	,, 1141	,, 2102	,, 2992	,, 3926
,, 200	,, 1152	,, 2104	,, 3007	,, 3928
,, 227	,, 1160	,, 2110	,, 3036	,, 3940
,, 232	,, 1180	,, 2115	,, 3083	,, 3951
,, 258	,, 1192	,, 2129	,, 3095	,, 3972
,, 278	,, 1203	,, 2135	,, 3100	,, 3977
,, 285	,, 1214	,, 2148	,, 3132	,, 4000
,, 306	,, 1216	,, 2178	,, 3148	,, 4007
,, 313	,, 1221	,, 2180	,, 3171	,, 4009
,, 318	,, 1268	,, 2190	,, 3184	,, 4034
,, 332	,, 1276	,, 2203	,, 3186	,, 4086
,, 347	,, 1298	,, 2223	,, 3187	,, 4093
,, 353	,, 1305	,, 2246	,, 3192	,, 4107
,, 359	,, 1313	,, 2267	,, 3194	,, 4132
,, 361	,, 1328	,, 2288	,, 3202	,, 4136
,, 368	,, 1361	,, 2302	,, 3203	,, 4140
,, 388	,, 1370	,, 2320	,, 3208	,, 4142
,, 422	,, 1382	,, 2328	,, 3248	,, 4144
,, 426	,, 1383	,, 2356	,, 3253	,, 4153
,, 434	,, 1388	,, 2364	,, 3272	,, 4157
,, 440	,, 1414	,, 2367	,, 3279	,, 4182
,, 464	,, 1430	,, 2388	,, 3298	,, 4184
,, 471	,, 1454	,, 2389	,, 3318	,, 4189
,, 475	,, 1465	,, 2393	,, 3324	,, 4191
,, 511	,, 1475	,, 2403	,, 3339	,, 4193
,, 518	,, 1479	,, 2415	,, 3360	,, 4248
,, 552	,, 1495	,, 2419	,, 3367	,, 4252
,, 565	,, 1507	,, 2420	,, 3371	,, 4254
,, 571	,, 1512	,, 2496	,, 3372	,, 4258
,, 586	,, 1513	,, 2510	,, 3390	,, 4260
,, 595	,, 1515	,, 2512	,, 3401	,, 4263
,, 610	,, 1521	,, 2556	,, 3405	,, 4272
,, 648	,, 1555	,, 2567	,, 3418	,, 4275
,, 658	,, 1557	,, 2583	,, 3468	,, 4284
,, 663	,, 1560	,, 2588	,, 3475	,, 4301
,, 683	,, 1569	,, 2604	,, 3521	,, 4317
,, 695	,, 1600	,, 2628	,, 3526	,, 4337
,, 715	,, 1611	,, 2661	,, 3538	,, 4340
,, 735	,, 1612	,, 2682	,, 3554	,, 4342
,, 764	,, 1621	,, 2684	,, 3559	,, 4346
,, 771	,, 1632	,, 2694	,, 3563	,, 4349
,, 775	,, 1637	,, 2702	,, 3584	,, 4354
,, 795	,, 1670	,, 2703	,, 3586	,, 4363
,, 804	,, 1731	,, 2708	,, 3613	,, 4370
,, 822	,, 1755	,, 2712	,, 3660	,, 4396
,, 836	,, 1788	,, 2716	,, 3664	,, 4407
,, 849	,, 1800	,, 2740	,, 3684	,, 4410
,, 920	,, 1804	,, 2758	,, 3694	,, 4420
,, 958	,, 1819	,, 2759	,, 3726	,, 4440
,, 978	,, 1849	,, 2767	,, 3738	,, 4444
,, 981	,, 1873	,, 2789	,, 3739	,, 4493
,, 984	,, 1890	,, 2806	,, 3745	,, 4500

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1962 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1962 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe lo ta un dia favorable pa bo financia i lo bo ta satisfecho riba curso di asuntunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bao di aspectonan dje dia di awe lo bo sinti bo mas sigur di bo asuntunan cu ajera.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E dia i anochi di awe ta masha adecuado pa mensahenan necesario i pa yuda otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Un modificacion di opinion i sintimentunan ta duna mas libertad pa goza di bida.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E weekend aqui por ocasiona bo hopi expansion i placer. Bo por spera noticia di amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Quizas riba e dia di awe hopi ideanan interesante lo bini na realizacion. Pone tino.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo por spera algun informacionnan interesante of noticianan. Termina bo correspondencia.

SCORPIO
23 October — 22 November



Hopi bon aspectonan ta desarolla nan awor. Bo ta cuminza hanja un idea mas exacto dje asuntu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por hiba hopi cos na realizacion, ora cu bo termina trabao cu a queda na mitar.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tin bon aspectonan pa un weekend agradable. Bo ta dispone di poder atractiva.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Personanan interesante tin bista dirigi riba bo i nan lo huzga resultado di bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa noticia importante, sea pa post of pa telefon, sea via corant of comunicado oficial.